



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO

DIPARTIMENTO
SCIENZE UMANISTICHE

La Direttrice – Prof. Francesca Piazza

SUM Scienze
Umanistiche

LA DIRETTRICE

VISTO l'avviso rep. n. 2654 del 27/06/2024 con il quale è stata indetta una procedura comparativa per soli titoli per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per "Revisione linguistica di n. 2 articoli scientifici in lingua inglese";

VISTO il Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a soggetti esterni all'Università degli Studi di Palermo ai sensi dell'art. 7 comma 6 del D.Lgs. 165/2001, emanato con D.R. N. 2836 del 10/04/2024;

VISTI gli atti trasmessi dalla Commissione nominata con Decreto del Direttore prot n. 6949 del 16/07/2024 ed accertate le loro regolarità formali;

DECRETA

- Sono approvati gli atti relativi alla procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per "**Revisione linguistica di n. 2 articoli scientifici in lingua inglese**", a seguito della suddetta valutazione comparativa, la Dott. Clare Patricia O'Sullivan è dichiarata idonea a ricoprire l'incarico sopra citato.
- La pubblicazione on line della presente disposizione all'Albo Ufficiale di Ateneo ha valore di comunicazione ufficiale e di notifica nei confronti degli interessati.
- Il presente decreto sarà sottoposto a ratifica nella prima seduta utile del Consiglio di Dipartimento.

LA DIRETTRICE

(Prof. Francesca Piazza)

Firmato digitalmente da: Francesca Piazza
Organizzazione: UNIVERSITA' DEGLI STUDI
DI PALERMO/80023730825
Data: 23/07/2024 09:40:21

Viale delle Scienze Ed. 12 - 90128 PALERMO
Uffici Amministrativi 091/23890805-99553-95421

Responsabile Amministrativo Dott.ssa Teresa Bellina Tel. 09123862202 e-mail: teresa.bellina@unipa.it
Direzione: Tel. 091 23895429 - e-mail: francesca.piazza@unipa.it
e-mail: dipartimento.scienzeumanistiche@unipa.it - PEC dipartimento.scienzeumanistiche@cert.unipa.it
sito web: <http://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche>



PROCEDURA COMPARATIVA PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE PER "REVISIONE LINGUISTICA PER N. 2 ARTICOLI SCIENTIFICI IN LINGUA INGLESE" PER LA DURATA DI 1 (UNO) MESE, NELL'AMBITO DEL PROGETTO PJ_UTILE_2022_VQR_MISURA B_D19_GIUBILARO;

CRITERI DI VALUTAZIONE

Madrelingua inglese

Da 0 a 30 punti così distribuiti:

- 30 punti se madrelingua inglese
- 0 punti se madrelingua non inglese

Esperienza nell'ambito di traduzioni e revisioni di materiale scientifico in ambito universitario

Fino a 70 punti così distribuiti:

- 10 punti per ogni esperienza di traduzione/revisione in ambito universitario nelle scienze umane e sociali
- 5 punti per ogni esperienza di traduzione/revisione in ambito universitario in altri settori scientifici
- 2 punti per ogni esperienza di traduzione/revisione in ambito non universitario



PROCEDURA COMPARATIVA PER TITOLI PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI PRESTAZIONE D'OPERA OCCASIONALE PER "REVISIONE LINGUISTICA PER N. 2 ARTICOLI SCIENTIFICI IN LINGUA INGLESE" PER LA DURATA DI 1 (UNO) MESE, NELL'AMBITO DEL PROGETTO PJ_UTILE_2022_VQR_MISURA B_D19_GIUBILARO (AVVISO REP. 2654 DEL 27/06/2024)

VERBALE

Il giorno 19 luglio 2024, alle ore 11.05 – su invito del Presidente – si riunisce in modalità telematica la Commissione giudicatrice della procedura selettiva per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per "revisione linguistica per n. 2 articoli scientifici in lingua inglese" per la durata di 1 (uno) mese, nell'ambito del progetto pj_utile_2022_vqr_misura_b_d19_giubilaro;

La Commissione, nominata con Decreto direttoriale n° 6949/2024 del 16/7/2024 risulta così composta:

- Prof.ssa **Chiara Giubilaro** (Presidente);
- Prof. **Marco Picone** (Componente);
- Prof.ssa **Enza Maria Ester Gendusa** (Segretario)

La Commissione, sulla base dei requisiti richiesti dall'articolo 2 del bando, stabilisce preliminarmente i criteri di valutazione dei titoli.

Madrelingua inglese

Da 0 a 30 punti così distribuiti:

- 30 punti se madrelingua inglese
- 0 punti se madrelingua non inglese

Esperienza nell'ambito di traduzioni e revisioni di materiale scientifico in ambito universitario

Fino a 70 punti così distribuiti:

- 10 punti per ogni esperienza di traduzione/revisione in ambito universitario nelle scienze umane e sociali
- 5 punti per ogni esperienza di traduzione/revisione in ambito universitario in altri settori scientifici
- 2 punti per ogni esperienza di traduzione/revisione in ambito non universitario

In conseguenza di quanto sopra esposto, la commissione decide di fissare il punteggio massimo

Viale delle Scienze Ed. 12 – 90128 PALERMO
Uffici Amministrativi 091/23890805-99553-95421

Responsabile Amministrativo Dott.ssa Teresa Bellina Tel. 09123862202 e-mail: teresa.bellina@unipa.it

Direzione: Tel. 091 23895429 – e-mail: francesca.piazza@unipa.it

e-mail: dipartimento.scienzeumanistiche@unipa.it – PEC dipartimento.scienzeumanistiche@cert.unipa.it

sito web: <http://www.unipa.it/dipartimenti/scienzeumanistiche>



complessivo in 100 punti.

In caso di pari merito avrà la precedenza il candidato anagraficamente più giovane.

La commissione prende atto che non sono pervenute domande da parte di dipendenti dell'Ateneo e procede dunque a prendere in esame le domande presentate da parte di soggetti esterni all'Ateneo, che risultano essere in numero di 3.

1. Clare Patricia O'Sullivan
2. Freddie King
3. Rosa Scimè

LA COMMISSIONE

VISTO l'avviso rep. 2654 del 27/06/2024 con il quale è stata indetta una procedura comparativa per titoli e colloquio, di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per il conferimento di n. 1 incarico di prestazione d'opera occasionale per "Revisione linguistica per n. 2 articoli scientifici in lingua inglese" per la durata di 1 (uno) mese, nell'ambito del progetto PJ_UTILE_2022_VQR_Misura B_D19_Giubilaro;

RILEVATO dall'elenco dei concorrenti inviato dall'Università degli Studi di Palermo che hanno presentato domanda n° 3 candidati e precisamente:

1. Clare Patricia O'Sullivan
2. Freddie King
3. Rosa Scimè

CONSIDERATO che tra i componenti della Commissione, nonché tra la Commissione e i Candidati, non sussistono cause di incompatibilità di cui agli articoli 51 e 52 del Codice di Procedura Civile;

DECIDE QUANTO SEGUE:

di procedere alla valutazione dei titoli e delle competenze professionali documentate dai Candidati, elencati come segue.

1. CANDIDATO N° 1 – Clare Patricia O'Sullivan



A. Requisiti (Articolo 2 Avviso)

Laurea in Psicologia – Open University (Regno Unito)

Laurea in Marketing Internazionale e Lingue - Dublin City University (Irlanda)

B. Titoli (Articolo 2 Avviso)

Madrelingua inglese 30 punti

Esperienza nell’ambito di traduzioni e revisioni di materiale scientifico in ambito universitario

La Candidata riporta nel proprio CV il seguente titolo: “Traduzione/revisione linguistica di testi scientifici in lingua inglese, in particolare nel campo delle scienze umane - vincitrice di bandi di collaborazione / gare d’appalto dal 2011 al 2024 per un valore complessivo di circa €250.000”. Non avendo dettagliato con i riferimenti alle singole esperienze di traduzione/revisione, la Commissione non può procedere alla valutazione di detto titolo.

Traduzione di due volumi: 20 punti

- Bruzzone, D. (2023). *Emotional Life. Phenomenology, Education and Care*. Springer VS, Wiesbaden.
- - Grazzani I., Ornaghi V. (2021). *Children's development of social understanding. Using language games to promote the comprehension of mental states*. Junior Editions, Parma

Editing linguistico di due volumi: 20 punti

- - Roelofsen, M., Minca, C. (eds.) (2023). *Tourism and Biopolitics in Pandemic Times*. Palgrave Macmillan, London.
- - Pecorelli, V. (ed.) (2021) *From over tourism to under tourism. Sustainable scenarios in post-pandemic times*. Unicopli, Milan.

CANDIDATO N° 2 – Freddie King

A. Requisiti (Articolo 2 Avviso)

Il candidato non risulta in possesso del requisito di Laurea Magistrale o di Vecchio Ordinamento come previsto dal Bando (Art. 2). Presenta un Bachelor Degree conseguito presso l’Università di Liverpool equiparabile alla Laurea Triennale.



La Commissione, pertanto, non procede alla valutazione dei titoli.

Terminata l'operazione di valutazione dei titoli e delle documentate esperienze professionali, la Commissione attribuisce i relativi punteggi ai Candidati, che risultano essere come segue.

Candidato	Madrelingua (Punteggio da 0 a 30)	Esperienza di traduzione/revisione (Punteggio da 0 a 70);	Totale
Clare Patricia O'Sullivan	30	40	70

La candidata maggiormente qualificata a svolgere l'incarico risulta essere Clare Patricia O'Sullivan nata a Dublino il 26/6/1968.

La seduta è tolta alle ore 11.30

Letto approvato e sottoscritto

F.TO Prof.ssa Chiara Giubilaro (Presidente)	F.TO Prof. Marco Picone (Componente)	F.TO Prof.ssa Enza Maria Ester Gendusa (Segretario)
Dichiarazione allegata	Dichiarazione allegata	Dichiarazione allegata